|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **ДОГОВОР-ЗАЯВКА** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | № |  | | | | | | | | | | | | |  |
| **на освидетельствование *судна/плавучего объекта******[[1]](#footnote-2)* в эксплуатации** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | « | | | |  | | | | | » | | | |  | | | | | | | | 20 | | |  | | г. | |
| **CONTRACT-REQUEST for Survey of *Ship/Floating Object1* in Service** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | |  | |  |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | |  | | | | |  | | | |  | | | | | | | | | |  | |  | |  |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1. Настоящим просим Федеральное автономное учреждение «Российский морской регистр судоходства» оказать услуги по классификации и освидетельствованию  *Судна*  *плавучего объекта[[2]](#footnote-3)* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 1.We hereby request Federal Autonomous Institution “Russian Maritime Register of Shipping” to render services on classification and survey of  *Ship*  *floating object2* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | |  |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Рег. № судна/название, индикационный номер судна/плавучего объекта1 / Register number of ship /name, identification number of ship/floating object1 | | | | | | | | | | | | | | |  | № ИМО/класс судна/плавучего объекта1 / IMO No. / class of ship/floating object1 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Вид и объем освидетельствования | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | Type and scope of survey | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Объекты освидетельствования | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | Items to be surveyed | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Ориентировочное место и дата начала освидетельствования | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | Approximate place and date of survey | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | |  |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Порт, страна/место стоянки судна/плавучего объекта1 / Port, country / anchorage location of ship/floating object1 | | | | | | | | | | | | | | |  | Дата(ы) / Date(s) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Заявитель | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| The Applicant | | | | | | (наименование / name) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| в лице | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | , действующего | | | | | | | | |
| in the person of | | | | | | (должность, Ф.И.О. . / position, full name) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | acting | | | | | | | |
| на основании | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| on the basis of | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Заявитель эксплуатирует судно/плавучий объект1 на основании: | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | The Applicant operates the ship/floating object1 on the grounds: | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Собственник | | | |  | | | | Доверительное управление | | | | | |  | Менеджмент | | | | | | | | | | |  | | | Бербоут чартер | | | | | | |  | Другое | | | |  | | |
| Owner | | | | Trust management | | | | | | | Ship Management | | | | | | | | | | |  | | | Bareboat charter | | | | | | |  | Other | | | |  | | |
| Уполномоченное лицо | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Authorized person | | | | | | | | | | | | (Ф.И.О., телефон, факс, e-mail / full name, telephone number, fax, e-mail) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2. При этом я заявляю, что в процессе эксплуатации судна/плавучего объекта1 с момента предыдущего освидетельствования, произведенного | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 2. Herewith I declare that during operation of ship/floating object1 since the date of the last survey carried out | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Место освидетельствования/Порт1 / Place of survey/Port1 | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | Дата / Date | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1. Конструктивные изменения корпуса, механизмов, систем, судового оборудования и снабжения производились/не производились1. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 1) Alterations in construction of the hull, machinery, systems, ship’s equipment and outfit have been performed/have not been performed1. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| (вид и объем изменений / kind and scope of alterations) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1. Повреждения корпуса (пробоины, вмятины, трещины, цементные ящики и т.п.) обнаружены/ не обнаружены1 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 2) Damage to the hull (holes, dents, cracks, cement boxes, etc.) has been found/has not been found1 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| (вид, место повреждения / kind, location of damage) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1. Повреждения главных и вспомогательных механизмов, судового оборудования, систем и устройств обнаружены/не обнаружены1 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 3) Damage to main and auxiliary machinery, ship’s equipment, systems and arrangements has been found/has not been found1 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| (повреждения / damage) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1. Замечания по результатам проверки портовыми властями/инспекций государственного портового контроля имеются/выполнены/ отсутствуют1 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 4) Upon inspection results by Port State Authorities/PSC inspections, comments have been made/rectified/have not been made1 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| (замечания / comments) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Дата и результаты последней проверки судна/плавучего объекта1 портовыми властями/инспекцией государственного портового контроля1 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | Date and results of the last inspection of the ship/floating object1 by Port State Authorities/PSC inspections | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3. Выполнение требований охраны труда при освидетельствовании гарантируем. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 3. We guarantee fulfilment of the requirements of labour protection during the survey. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4. Оплату оказанных услуг в соответствии с положениями Общих условий оказания услуг Регистром гарантируем.  Валюта расчетов:\_\_\_\_\_\_\_\_  Оплату в размере \_\_\_\_\_\_ в течение \_\_\_\_ календарных дней гарантируем.  Окончательный расчет производится после подписания акта сдачи-приемки оказанных услуг - *для использования при работе с клиентами, с которых взимается предоплата*. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 4. We guarantee to pay for all services rendered in compliance with the General Conditions for Rendering Services by the Register.  Transaction currency: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.  We guarantee the payment of \_\_\_\_\_ within \_\_\_ calendar days.  The final payment should be made after signing of Certificate on acceptance-delivery services - *for clients who are charged on prepayment basis*. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 5. Заявитель оплачивает услуги, оказанные Регистром, независимо от выполнения третьими лицами своих обязательств по отношению к Заявителю. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 5. The Applicant pays services rendered by the Register without regard of obligations fulfilment by third parties in relation to the Applicant. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 6. Срок исполнения обязательств сторонами: ДД.ММ.ГГГГ. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 6. Deadline for fulfillment of the obligations by the Parties is DD.MM.YYYY. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 7. С Общими условиями оказания услуг Регистром ознакомлены и согласны  ([www.rs-class.org/conditions-ru](http://www.rs-class.org/conditions-ru)). | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 7. We have been familiarized with General Conditions for Rendering Services by the Register and have agreed with them ([www.rs-class.org/conditions-en](http://www.rs-class.org/conditions-en)). | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 8. Лицо, указанное в настоящем договоре-заявке, согласно с обработкой персональных данных Регистром для исполнения договора-заявки. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 8. Person mentioned in the Contract-Request agrees to personal data processing for the purpose of fulfilment of the Contract-Request. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Регистр / Register: | | | | | | | | | | | | | | | | Заявитель / The Applicant: | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Юридический и почтовый адрес / Legal and postal address: | | | | | | | | | | | | | | | | Юридический адрес / Legal address: | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | |  |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | |  |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | Почтовый адрес (адрес для направления счета и договорной документации) / Address where invoice and contractual documentation shall be sent: | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ИНН / TIN: | | | | |  | | | | | | | | | |  | ИНН[[3]](#footnote-4)/ TIN3: | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | |
| КПП / KPP: | | | | |  | | | | | | | | | |  | КПП / KPP: | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ОГРН / OGRN: | | | | | | |  | | | | | | | |  | ОГРН / OGRN: | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | |
| Факс / Fax: | | | | |  | | | | | | | | | |  | Факс / Fax: | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Телефон / Tel.: | | | | | | |  | | | | | | | |  | Телефон / Tel.: | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | |
| E-mail: | | |  | | | | | | | | | | | |  | E-mail: | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Платежные реквизиты / Bank details: | | | | | | | | | | | | | | | | Платежные реквизиты / Bank details: | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Подписи Сторон / Signatures of the Parties: | | | | | | | | | | | | | | |  |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| От Регистра / On behalf of the Register:  Заявка принята / Request is accepted: | | | | | | | | | | | | | | | | От Заявителя / On behalf of the Applicant: | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | , |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Должность / Position | | | | | | | | | | | | | | |  |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| действующий на основании  acting on the basis of | | | | | | | | | | | | |  | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | |  | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | |  |  | | | | | |  | |  | | | | | | | | | | | | | | | |  |  | | | | | | | | | |
| Подпись / Signature | | | | | | | | |  | Ф.И.О. / Full name | | | | | |  | | Подпись / Signature | | | | | | | | | | | | | | | |  | Ф.И.О. / Full name | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| М.П. / L.S. | | | | | | | | | | | | | | | | | | М.П. / L.S. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

1. Ненужное удалить/вычеркнуть / Delete as appropriate. [↑](#footnote-ref-2)
2. Отметить нужное / Tick as appropriate. [↑](#footnote-ref-3)
3. Заполняется в обязательном порядке для российских юридических лиц. / To fill in by all the Russian legal entities. [↑](#footnote-ref-4)